

Passives

Please translate these data into your language, and transcribe them (using IPA, if possible). The column on the right consists of ungrammatical data in Farsi. Are they ungrammatical in your language as well?

Active	Passive	Structural passive
<p>tō doran (trick)</p> <p>ʕāli sorā-rā tō do-Ø ali sârâ-râ trick give.PST-3SG</p> <p>‘Ali tricked Sârâ.’</p>	<p>tō xordan</p> <p>sorā tō xord-Ø sârâ trick eat.PST-3SG</p> <p>‘Sârâ was tricked.’</p>	<p>tō dora biran</p> <p>sorā tō dora bi-Ø sârâ trick given be.PST-3SG</p> <p>‘Sârâ had been tricked.’</p>
<p>qolib umoran (defeat)</p> <p>ʕāli bā sorā qolib umo-Ø ali to sârâ winner come.PST-3SG</p> <p>‘Ali defeated Sârâ.’</p>	<p>shekast xordan (no equivalent)</p> <p>sârâ shekast xord-Ø sârâ defeat eat.PST-3SG</p> <p>‘Sara was defeated.’</p>	<p>*shekast dâde shod (no equivalent)</p> <p>sârâ shekast dâde shod-Ø sârâ defeat given become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘Sara was defeated.’</p>
<p>tâميز soxtan (clean)</p> <p>sorā stul-a tâميز soxt-Ø sârâ table-râ clean do.PST-3SG</p> <p>‘Sârâ cleaned the table.’</p>	<p>tâميز biran</p> <p>stul tamiz bi-Ø table clean be.PST-3SG</p> <p>‘the table was cleaned.’</p>	<p>tâميز soxta biran</p> <p>stul tâميز soxta bi-Ø table clean done be.PST-3SG</p> <p>‘the table had been cleaned.’</p>
<p>pur soxtan (fill)</p> <p>ʕāli isticon-a pur soxt-Ø</p>	<p>pur biran</p> <p>isticon pur bi-Ø</p>	<p>pur soxta biran</p> <p>isticon pur soxta bi-Ø</p>

Passives

<p>ali glass-râ full do.PST-3SG</p> <p>‘Ali filled the glass’</p> <p>Active</p>	<p>glass full be.PST-3SG</p> <p>‘the glass was filled.’</p> <p>Passive</p>	<p>glass full done be.PST-Ø</p> <p>‘the glass had been filled.’</p> <p>Structural passive (ungrammatical)</p>
<p>cäläh soxtan (raise)</p> <p>moy ʕel-a cäläh soxt-Ø</p> <p>mother child-râ big do.PST-3SG</p> <p>‘the mother raised the child.’</p>	<p>cäläh biran</p> <p>ʕel cäläh bi-Ø</p> <p>child big be.PST-3SG</p> <p>‘the child grew up.’</p>	<p>cäläh soxta biran</p> <p>ʕel cäläh soxta bi-Ø</p> <p>child big done be.PST-3SG</p> <p>‘the child was raised.’</p>
<p>paxsh kardan – There is not equivalent of this verb in Tat</p> <p>râdio barnâme-ro paxsh kard-Ø</p> <p>radio program-ACC transmit do.PST-3SG</p> <p>‘the radio broadcasted the program’</p>	<p>paxsh shodan</p> <p>barnâme paxsh shod-Ø</p> <p>program transmit become.PST-3SG</p> <p>‘the program was broadcasted.’</p>	<p>*paxsh karde shod</p> <p>*barnâme paxsh karde shod-Ø</p> <p>program transmit did become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the program was broadcasted’</p>